

Adrienne Inglis (ASCAP)

Oure Light in Oure Night
Nuestra luz en nuestra noche

A setting of text by Julian of Norwich for voices and nature soundtrack
Una configuración de texto de Julián de Norwich para voces y banda
sonora de la naturaleza



Derechos reservados. Copyright © 2020 Adrienne Inglis

Oure Light in Oure Night/Nuestra luz en nuestra noche

Music by/música por Adrienne Inglis (ASCAP)

A setting of text by Julian of Norwich for voices and nature soundtrack
Una configuración de texto de Julián de Norwich para voces y banda sonora de la naturaleza

Duration/duración: 3:01

Difficulty/dificultad 2 (Advanced high school, collegiate or community chorus/
Coro avanzado de secundaria, universitario, o comunitario)

The Shewings of Julian of Norwich, Part III, LXXXIII, lines 3362–3364

Thus I saw and understode that our feith is oure light in our night, which light is God, our endless day.

Así vi y comprendí que nuestra fe es nuestra luz en nuestra noche, cuya luz es Dios, nuestro día sin fin.

All proceeds of this work are donated to The Nature Conservancy.
Todos los ingresos de esta obra se donan a The Nature Conservancy.
<https://www.nature.org/>

If you sing this piece, please let the composer know.
Favor de informar a la compositora si se presenta esta obra en concierto.

Find video, nature soundtrack, online singing suggestions, program note, performance note, composer information, and more at <http://adrienneinglis.com>.

Se encuentren videos, bandas sonoras de la naturaleza, sugerencias de canto en línea, notas de programa, notas de interpretación, información sobre la compositora, y más en <http://adrienneinglis.com>.

Derechos reservados. Copyright © 2020 Adrienne Inglis

Oure Light in Oure Night/Nuestra luz en nuestra noche

for voices and nature soundtrack/para voces y banda sonora de la naturaleza

The Shewings of Julian of Norwich, Part III, LXXXIII, lines 3362-3364

Adrienne Inglis (ASCAP)

Dusk
Crepúsculo

0:00

1 0:10

mp

2 0:22



Thus — Thus I saw — and un — der — stode
A — sí A — sí vi — y com — pren — dí

mf 3 0:50



that our feith is oure — light in — our night, —
que nues — tra fe — es nues — tra luz en nues — tra no — che,

4 1:15

f solo



Thus I saw and un — der — stode that our feith — is oure —
A — sí vi y com — pren — dí que nues — tra fe es nues — tra



light in — our night, — which light — is
luz en nues — tra no — che, cu — ya luz — es

Dawn
Alba

5 1:52



God, — our end — less day. which
Dios, nues — tro dí — a sin fin. luz

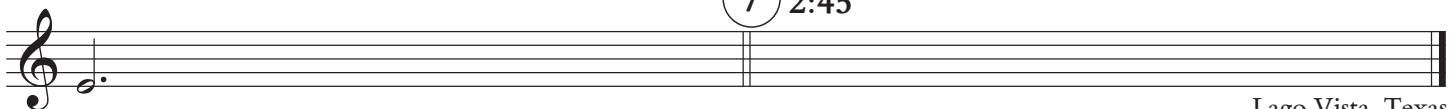
6 2:10

p



which light — is God, — our end — less
cu — ya luz — es Dios, nues — tro dí — a sin

7 2:45



day.
fin.

Oure Light in Oure Night/Nuestra luz en nuestra noche

Program note — Composed by Adrienne Inglis (ASCAP) while sheltering in place during the coronavirus pandemic, *Oure Light in Oure Night* (2020) sets text by Julian of Norwich for voices with a nature soundtrack. The video format is designed especially for use by choirs singing remotely on an online platform such as Zoom, Cleanfeed, Jamulus, or other. Text is from *The Shewings of Julian of Norwich*, Part I LXXXIII lines 3362–3364: “Thus I saw and understode that our feith is oure light in our night, which light is God, our endless day.” The soundtrack of night sounds changing to dawn reflects the message of hope in Julian’s text. Beginning with the sounds of dusk, the whispered words blend with insect sounds. The modal aleatoric passages create an atmosphere of echoing bells as voices overlap. As night passes into day, the modality changes and the insect night sounds shift to the dawn chorus of birds. Born in about 1343 in Norwich, England, Julian survived the Black Plague as a girl of six. She became an anchoress at St. Julian’s Church in Norwich where she lived in prayerful seclusion. In 1373, she became very sick at age 30. When Julian was near the point of death, a curate showed her a crucifix for comfort. She then experienced a series of intense visions of Christ and recovered from her illness to write eloquently about her “shewings.” Her beautiful Medieval English words reassure us with the hope that our faith in God is our light in times of trouble.

Nota sobre el programa — Compuesta por Adrienne Inglis (ASCAP) mientras se refugiaba durante la pandemia de coronavirus, *Oure Light in Oure Night* (2020) usa texto de Julián de Norwich para voces con una banda sonora de la naturaleza. El formato de video está diseñado especialmente para que lo utilicen coros que cantan de forma remota en una plataforma en línea como Zoom, Cleanfeed, Jamulus u otras. El texto es de *The Shewings of Julian of Norwich*, Parte I LXXXIII líneas 3362–3364: “Así vi y entendí que nuestra fe es nuestra luz en nuestra noche, cuya luz es Dios, nuestro día sin fin.” La banda sonora de los sonidos de la noche que cambian al amanecer refleja el mensaje de esperanza del texto de Julián. Comenzando con los sonidos del crepúsculo, las palabras susurradas se mezclan con los sonidos de los insectos. Los pasajes modales aleatorios crean una atmósfera de eco de campanas mientras las voces se superponen. A medida que la noche se convierte en día, la modalidad cambia y los sonidos nocturnos de los insectos se transforman en el coro de pájaros del amanecer. Nacida alrededor de 1343 en Norwich, Inglaterra, Julian sobrevivió a la peste negra a los seis años. Se convirtió en ancla en la iglesia de San Julián en Norwich, donde vivió en reclusión de oración. En 1373, a los 30 años, se enfermó gravemente. Cuando Julián estaba a punto de morir, un cura le mostró un crucifijo para consolarla. Luego tuvo una serie de intensas visiones de Cristo y se recuperó de su enfermedad para escribir elocuentemente sobre sus “manifestaciones.” Sus hermosas palabras en inglés medieval nos tranquilizan con la esperanza de que nuestra fe en Dios es nuestra luz en tiempos difíciles.

<http://adrienneinglis.com>